

Н. Г. Маркова

КРОССКУЛЬТУРНАЯ ГРАМОТНОСТЬ КАК ИНДИКАТОР МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО ПОНИМАНИЯ

Проблема формирования кросскультурной грамотности студентов является важной социально-педагогической задачей. Сегодня востребован специалист, способный мыслить глобально, понимать себя и других, понимать культуру не только своего народа, но и других народов. Важно, чтобы студент овладел культурой различий и понимания, т.е. кросскультурной грамотностью, которая является основой межнационального общения и отношений в целом.

Ключевые слова: кросскультурная грамотность, культура понимания, компетентность, межкультурный диалог, эмпатия, рефлексия.

N. Markova

CROSS-CULTURAL COMPETENCE AS AN INDICATOR OF INTERNATIONAL UNDERSTANDING

The problem of forming cross-cultural competence of students is an important social and educational task. Nowadays there is a social need for a specialist who is capable of thinking globally, understanding himself/herself and others, his/her native culture and culture of other nations. It is important that a student should have the knowledge of cultural differences, have cross-cultural competence, which is the basis of international communication and relationship on the whole.

Key words: cross-cultural competence, culture of understanding, competence, cross-cultural dialogue, empathy, reflexion.

Национальная доктрина образования РФ в качестве одной из основных задач ставит подготовку высококвалифицированных специалистов, способных к профессиональному росту и профессиональной мобильности. Выпускники вузов – это основа прогресса общества. Модернизация российской системы профессионального образования при подготовке высококвалифицированного специалиста главный аспект направляет на проблему качества образования, совершенствование технологии преподавания дисциплин, оптимизацию содержания образовательного процесса на всех этапах подготовки специалистов.

«Концепция модернизации российского образования на период до 2010 года» определила, что сегодня нашему развивающемуся обществу нужны современно образованные, нравственные, предпримчивые люди, которые могут самостоятельно принимать решения в ситуации выбора, способны к сотрудничеству, отличаются мо-

бильностью, динамизмом, конструктивностью, готовы к межкультурному взаимодействию, обладают чувством ответственности за судьбу страны, за ее социально-экономическое процветание [4].

Для того чтобы модернизация не превращалась в малоэффективную кампанию, она, безусловно, должна отвечать требованиям комплексности и системности, при этом делая аспект на необходимый анализ проблем и недостатков предшествующих «образовательно-перестроечных» актов. Этнонациональные и этнорегиональные вопросы здесь должны занять ведущее место.

Обучение в вузе связано с интенсивным развитием у студентов общечеловеческих ценностей, формированием мировоззренческих позиций и убеждений. Поэтому одной из первоочередных задач вуза становится решение проблемы – это формирование у студентов кросскультурной грамотности, которая является основой меж-

национального общения и взаимного понимания. Период профессиональной подготовки является наиболее благоприятным для формирования компетентной личности, готовой успешно решать различные вопросы в сфере межнационального взаимодействия.

Важная социально-педагогическая проблема – это проблема формирования кросскультурной грамотности студентов. Ее решение затрагивает насущные вопросы общества и образования. В современных условиях востребованный человек – способный мыслить глобально, понимать себя и других, понимать культуру не только своего народа, но и других народов, культуру человечества в целом. Данная проблема диктует необходимость формирования у студентов толерантности, равного позитивного отношения к родной культуре и культуре других народов, к субъектам различных культур на основе понимания и принятия ценностей этих культур, их традиций.

Кросскультурная грамотность представляет собой сложное системное образование, которое в себя включает знание, понимание, уважение языка, традиций, обычаяев и национальной психологии того или иного этноса или народа. Культурологический аспект процесса образования предполагает формирование у студентов понимание, уважение культурной идентичности других народов, толерантности к представителям других национальностей. Своей целью этнокультурная направленность имеет воспитание, развитие, формирование культуры межнационального взаимодействия, которая в себя включает готовность молодых людей и умение общаться с людьми разной национальности; дружелюбие, способность подрастающего поколения знать и учитывать в общении их национальную специфику и проявлять гибкость, деликатность, толерантность в любых ситуациях, особенно в конфликтных. Кросскультурная грамотность способствует полноценному межнациональному вза-

имодействию, она включает в себя банк знаний правил этикета, умений адекватно реагировать на национальный стиль, манеры, жесты и другие невербальные средства общения. Этноневербальная культура является составляющей кросскультурной грамотности.

Процесс глобализации общественного развития требует от человека понимания не только родной культуры, но и культуры иных народов, вхождения во «множественность» существующих культур. Именно понимание культуры других народов ведет к постижению ее внутренних смыслов, к становлению адекватного психологии субъектов других культур отношения к традициям, обычаям, ценностям, нормам, образу жизни.

Культура любой страны обогащается культурами других народов, при этом впитывая лучшее. Понимание и признание культуры другого народа (кросскультурная грамотность) – это один из важнейших шагов по развитию у подрастающего поколения политолерантного сознания, что является показателем восприятия и принятия многообразия мира. Знание культурных этносов, национальностей развивает этно-ориентированную личность, свободную от предрассудков и стереотипов мышления, способную к творческому саморазвитию в поликультурном обществе.

Система образования – важнейший социокультурный регулятив общества. Социокультурное пространство образования является тем полем, которое может воссоздать многообразие культур и способствовать развитию у студенческой молодежи культуроформирующую способность к рефлексии как к предпосылке понимания ценностей культуры. Именно образование призвано обеспечить вхождение человека в культуру через приобщение его к культурным ценностям. Образование и культура не могут быть ограничены рамками культурных ценностей одного народа, а должны решать задачу обогащения индивидуальных и общественных ментальных качеств

данного социума общечеловеческими ценностями [5].

При изучении проблемы понимания культуры другого народа отправной точкой является категория «понимание», которая входит в понятийную сетку философии, психологии, педагогики. В контексте герменевтики понимание вначале трактовалось как «вживание» — постижение человеком мыслей и чувств других людей, воплощаемых в текстах, в произведениях культуры (Ф. Шлейермахер, В. Дильтей, Э. Бетти), а затем стало рассматриваться как способ бытия человека в мире (М. Хайдеггер, М. Шелер, Х. Г. Гадамер).

Понимание в отечественной философии рассматривается как момент постижения мира, момент получения знания о действительности. В зависимости от того, как проблема рассматривается в кругу научных интересов исследователей, выбираются основные аспекты ее изучения: понимание как разработка концепции текста, раскрытие его структуры в связи с пониманием как проникновением в чужое сознание посредством анализа знаковой системы текста (М. М. Бахтин); как отношение, «схватывание» смысла (Г. А. Антипов); как обретение общего смыслового поля между видами знаний, текстами (Ю. А. Основин); как «знание о знании», процедура смыслообразования (С. С. Гусев, Г. Л. Тульчинский); как построение мысленных моделей реального или воображаемого мира (В. К. Никанов) и др.

Ученые исследуют психологические механизмы понимания в решении мысленных задач в рамках психологической науки (Г. С. Костюк, Л. П. Доблаев), психологические аспекты аксиологии образования (В. П. Зинченко), выясняют связь познания и понимания, мышления и понимания (В. В. Знаков).

Понимание одной личностью другой, понимание представителями некоторой культуры смысла какой-либо иной культуры не есть полное погружение в чужую систему ценностей, как не есть и навязыва-

ние другой стороне своего комплекса отношений и взглядов. Понимание, осмысление есть результат взаимодействия, диалога. Любое человеческое общение, понимание по своей природе диалогично. Именно в процессе диалога происходит становление смысла. Не может быть «смысла в себе», говорил М. М. Бахтин, он существует только для другого смысла, т. е. только вместе с ним, лишь соприкоснувшись с другим (чужим) смыслом, хотя бы с вопросом во внутренней речи понимающего [3].

Говоря о понимании культуры другого народа, необходимо помнить, что ее основой является степень сформированности культуры различий у подрастающего поколения. Различие — основание для выбора, который наполняется нравственным содержанием человека. Понимание культуры поможет человеку глубже понять свою культуру, понять самого себя, войти в культуру своего народа, быть компетентным в языке, ритуалах, ценностях для того, чтобы процесс инкультурации и социализации каждого из нас протекал активно. Овладение человеком ценностями родной культуры делает его восприятие иных культур более точным, глубоким и всесторонним. Мир, в котором мы живем, представляет разнообразное культурное пространство, и это разнообразие проявляется во всех сферах нашей жизни. Но, общаясь с представителями других народов, нужно исходить из аксиомы, что культуры разнообразны, культура не может быть лучше или хуже, все культуры уникальны, и при этом не надо считать, что все люди должны смотреть на мир так же, как вы, главное — разумно и правильно использовать культурные различия, чтобы превратить их в источники дополнительных возможностей культурной синергии. Известно, что людям другой культуры характерна другая организация жизни, мышление, восприятие основополагающих принципов жизни. Главное, нам всем надо научиться общаться с народами других культур, не вызывать враждебность,

а устанавливать контакт и сотрудничать, и взглянуть на культуру как фактор взаимодействия между людьми. Понимание возможно, если человек обладает кросскультурной грамотностью, культурой различий и толерантностью, которая порождает потребность развития культуры полиглотов и толерантных отношений, способствующих формированию у подрастающего поколения целостной картины окружающего мира, духовных, культурных, нравственных ценностей в их национальном и общечеловеческом понимании.

ЮНЕСКО выступила с призывом к толерантности, цель которого заключается в том, чтобы утвердить толерантность «в качестве внутренней установки каждого человека, а затем и в социально-политических механизмах, определяющих и формирующих отношения между людьми». Толерантность выражается в стремлении человека достичь понимания с другими, согласовать самые разные установки, мотивы, ориентации, не прибегая к насилию и подавлению человеческого достоинства. Взаимопонимание должно реализовываться через сотрудничество, разъяснение и диалог [1].

Особо следует отметить в исследованиях Ю. Н. Кулюткина, В. И. Любимова, Е. И. Огарева, В. Г. Онушкина, что кросскультурная грамотность рассматривается как вид функциональной грамотности взрослых, а понимание – как системообразующий ее компонент.

Проблема формирования кросскультурной грамотности студентов вуза не была предметом специального исследования. Процесс формирования кросскультурной грамотности студентов требует определения их ценностных ориентаций, этнической идентичности, их отношения к своей культуре и культуре других народов, выявления исходного уровня сформированности кросскультурной грамотности. Содержание кросскультурной грамотности студентов должно формировать у них способность к рефлексии, развивать у студентов

толерантность, способность понимать различные культурные ценности и культуры в кризисных условиях в современном обществе, которые оказывают влияние на всех. Такой подход позволяет получить комплексную информацию об уровне понимания иной культуры, их отношения к данной культуре и знание ее; определиться с выбором методов исследования уровня сформированности кросскультурной грамотности студентов. Для существования и развития культуры в обществе должна быть культурная осведомленность подрастающего поколения, более того – поликультурная среда, среда, владеющая не только отечественными культурными ценностями, но и ценностями, принадлежащими всему человечеству. Поэтому прав М. М. Бахтин, утверждая, что культура способна жить и развиваться только на грани культур, в диалоге с другими культурами.

Взаимодействие культур, их диалог – это та благоприятная основа для развития межэтнических, межнациональных отношений. Сам процесс межнационального взаимодействия и есть творческий диалог, а формы его взаимодействия представляют собой различные виды межнациональных диалогических отношений. «Диалог – это общение с культурой, реализация и воспроизведение ее достижений, это обнаружение и понимание ценностей других культур, способ присвоения последних, возможность снятия политической напряженности между государствами и этническими группами. Он – необходимое условие научного поиска истины и процесса творчества в искусстве. Диалог – это понимание своего “Я” и общение с другими. Он всеобщ и всеобщность диалога общеизвестна».

Диалог – необходимое условие межнационального взаимодействия и поиска компромисса в решении взаимозначимых проблем, который предполагает активное взаимодействие равноправных сторон. Взаимодействие культур и цивилизаций предполагает и какие-то общие культурные

ценности. Этнодиалог может и должен выступать как примиряющий фактор, предупреждающий возникновение конфликтов и разного рода противоречий. Результатом межнационального диалога должно быть снятие напряженности, создание обстановки взаимного доверия и уважения. Правильно построенный диалог создает атмосферу взаимопонимания, доверия, открытости; позволяет участникам приобретать умение четко формулировать и излагать свои мысли.

В России диалог культур имеет многовековой опыт и может многому научить. Общее направление эволюции межкультурных связей представляется как активизация взаимодействия, расширение и углубление взаимовосприятия. Россия является пространством разнообразных культур, религий, языков, традиций, обычаяев, отношений и ценностей. Национальные сообщества соотносятся с определенным этносом, отражающим целостность культуры, несущей идеи, материальные и духовные ценности определенной группы. В России вопросы национального воспитания всегда звучали остро и неоднозначно и определялись как: приобщение к «естественному корням нравственности» (В. С. Соловьев); «путь соединения народов и преобразование человечества через духовные ценности – солидарность, любовь, служение» (С. Л. Франк).

Для продуктивного межнационального диалога необходима совокупность ценностных и других оснований, мотивов, целей, которые объединяют народы, необходимо выделение всех возможных сфер взаимодействия, взаимопонимания и взаимопроникновения, которые насыщены основополагающими ценностями, идеями для сближения наций. Поликультурное воспитание может свести к минимуму культурный шок, увеличить и разнообразить опыт межкультурного общения между странами, народами, которые активно сотрудничают во всех сферах жизни. Приобщаясь к культурному наследию, человек познает жиз-

ненный опыт не одного поколения, а всего человечества. Но современном этапе перед всеми учебными заведениями стоит задача поликультурного образования подрастающего поколения. Поэтому важным условием является создание поликультурной среды, способствующей признанию культурной самобытности народов и формированию политолерантности. Систематическая работа по формированию у студентов кросскультурной грамотности говорит о повышении у них уровня толерантности и снижения количества негативно настроенных на межкультурное взаимодействие. Четкая организация и ее система развиваются способность понимать культуру другого народа, главное, учить их вести продуктивный межкультурный диалог и при этом быть терпимыми к другим.

Анализ исследований показывает, что даже те педагоги, которые целенаправленно вводят студентов в мир культуры, не в полной мере осознают необходимость развития у них толерантности, понимания не только отечественной, но и иной культуры.

Практика показывает, что педагогическая наука находится в поиске способов формирования и развития толерантного специалиста, способного к осмысливанию, пониманию, принятию ценностей различных культур и приобщению студенческой молодежи к своей и чужой культуре.

Образование является важнейшей составной частью культуры и включает в себя процесс наследования, сохранения, распространения и освоения ценностей культуры, процесс личностного приобщения человека к культуре (формирование его как субъекта культуры).

Задача формирования способности человека «оживлять культурные смыслы», образование является тем полем, которое может воссоздать многообразие культур и развивать в студентах культуроформирующую способность к рефлексии.

Живя в поликультурном обществе, каждый индивид должен овладевать культурой различий, видеть в различиях в первую оче-

редь положительную сторону и реагировать на различие без раздражения, каким бы оно (различие) не было... При цивилизованном отношении индивидов к окружающему различие – это источник богатства и процветания, при нецивилизованном отношении – это источник раздоров и конфликтов [2].

Решение многоаспектной проблемы формирования кросскультурной грамотности затрагивает насущные вопросы общества и образования, поскольку сегодня востребован человек, способный продуктивно мыслить, понимать и принимать ценности иных культур и культуру человечества в целом.

Современная система образования располагает широким выбором различных способов и методов обучения культуре межнационального общения и понимания. Практика показывает, что целесообразно использовать активные методы по формированию кросскультурной грамотности у молодежи. Среди них наиболее эффективными являются те, которые не преподносят готовые решения, факты из реальной жизни, а требуют анализа, абстрагирования, классификации фактов в виде диагностики конкретных ситуаций межнационального общения, отношений и понимания, а также генерирования всех имеющихся знаний и навыков для преодоления культурного непонимания. В практике поликультурного обучения с целью формирования у молодежи межкультурной компетентности, кросскультурной грамотности, политолерантности, этноасертивности, саморефлексии, эмпатии получили распространение активные методы: дискуссии, инструктаж, деловые игры, просвещение, ориентирование, моделирование, межкультурные собеседования, анализ этнокультурных ситуаций, межкультурные тренинги, метод мониторинга и диагностики и др., которые позволяют полноценно погрузиться обучающимся в активное контролируемое межнациональное взаимодействие. Продук-

тивные методы позволяют развернуть межнациональные проблемы в динамике и дают возможность участникам прожить необходимое количество времени в конкретных ситуациях межнационального взаимодействия. С помощью эффективных методов обучения партнеры по межкультурной коммуникации приобретают необходимые навыки межнационального общения и взаимодействия, развиваются и формируют уверенность в себе, способность к компетентным гибким взаимоотношениям, а главное, способность к пониманию.

Просвещение как метод представляет собой процесс приобретения знаний об иных культурах, к контакту с которыми человек целенаправленно готовится. Например, перед поездкой в другую страну необходимо получить хотя бы минимум знаний по истории, географии, узнать об обычаях и традициях жителей этой страны. Достаточно обширные знания о стране пребывания помогут в реальной ситуации взаимодействия с местными жителями. Попав в чужую страну, нужно поступать в соответствии с нормами, обычаями и традициями этой культуры, а не навязывать местным жителям своих норм и ценностей.

Инструктаж как метод формирования кросскультурной грамотности знакомит человека с проблемами, которые могут возникнуть в той или иной стране.

По мнению Г. Триандиса, межкультурный тренинг ставит перед собой две основные задачи: познакомить с межкультурными различиями в межличностных отношениях, что потребует проигрывания ситуаций, в которых что-либо протекает по-разному в двух культурах; сделать возможным перенос полученных знаний на новые ситуации. Это достижимо, если обучающийся знакомится с самыми характерными особенностями культуры соседних народов.

Активные методы по формированию кросскультурной грамотности, культуры межнациональных отношений развивают

умения рефлексивного слушания своего собеседника, держать себя уверенно с представителями других культур, строить эффективную модель межнациональных взаимодействий с партнерами по коммуникации. Методы позволяют продуктивно преодолевать и конструктивно разрешать назревшие конфликты, компетентно преодолевать осложняющие межнациональное общение привычки и манеры поведения и умело переносить имеющиеся знания в конкретные ситуации межкультурного взаимодействия; дают возможность оце-

нить свое состояние и состояние партнера, помогают раскрыть потенциальные возможности партнеров по межнациональному взаимодействию.

Основой подготовки к межкультурным контактам с целью взаимного понимания обычно является общекультурный тренинг или тренинг самосознания, в результате которого человек должен осознать себя представителем конкретной культуры, вывести на уровень сознания нормы, ценности и правила поведения в своей культуре.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Безюлева Г. В.* Толерантность в пространстве образования: Учеб. пособие / Г. В. Безюлева, С. К. Бондырева, Г. М. Шеламова. – М.: Московский психолого-социальный институт, 2005. – С. 9–10.
2. *Бондырева С. К.* Толерантность (введение в проблему) / С. К. Бондырева, Д. В. Колесов. – М.: Изд-во Московского психолого-социального института; Воронеж: Изд-во НПО «МОДЭК», 2003. – С. 100.
3. *Каган М. С.* Философская теория ценности / М. С. Каган. – СПб.: Петрополис, 1997. – С. 126.
4. Концепция модернизации российского образования на период до 2010 года // Директор школы. – 2002. – № 1. – С. 97–126.
5. *Рощупкин В. Г.* Кросскультурная грамотность студента – будущего учителя: диагностика, формирование / В. Г. Рощупкин. – М.: Изд-во Московского психолого-социального института; Воронеж: Изд-во НПО «МОДЭК», 2006. – С. 3.